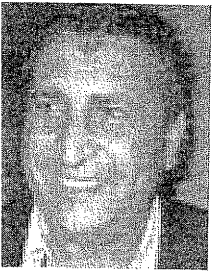


BANIPAL 39

Modern Tunisian Literature



4 EDITORIAL

- 6 Adonis – Poems from “Printer of the Planets’ Books”, translated by Khaled Mattawa
- 14 Fadhil al-Azzawi – From the novel *The Traveller and the Innkeeper*, translated by William M. Hutchins
- 23 Rafik Schami – An excerpt from the novel *The Calligrapher’s Secret*, translated by Anthea Bell
- 28 Omar Sabbagh – Poems
- 31 Mekkawi Said – *My Father’s White Shawl*, a short story, translated by Leri Price

MODERN TUNISIAN LITERATURE

- 40 Hassouna Mosbahi – *Outstanding Figures in 20th Century Tunisian Culture*
- 44 Abu al-Qassim al-Shabi 1909–1934 – *Portrait*
- 46 The Taht Essour Literary Group
- 48 Habib Selmi, Excerpt from the novel *The Women’s Orchards*, translated by Maia Tabet
- 60 Amel Moussa – Poems, translated by Khaled al-Masri
- 64 Rachida el-Charni – *The Way to Poppy Street*, a short story, translated by Piers Amodia
- 68 Moncef Ouahibi – Poems, translated by Sinan Antoon
- 74 Walid Soliman – *Einstein’s Last Hour*, a short story translated by Jayson Casper
- 80 Samir Ayadi 1947–2008 – *Portrait*
- 82 Noura Bensaad – A chapter from the novel *When Birds Dream*, translated by Lulu Norman
- 87 Mansour M’henni – Selected Poems, translated by Keith Bosley
- 92 Hassouna Mosbahi – *The Ashes of Life*, an excerpt from the novel, translated by Leri Price
- 100 Ezzedine Madani – *Portrait*
- 102 Amina Saïd – Two Poems, translated by Marilyn Hacker
- 106 Mohamed Ghozzi – Selected Poems, translated by Issa J Boullata
- 111 Faouzia Aloui – *A Living Corpse*, a short story translated by Ghenwa Hayek
- 118 Salah Eddine Boujah – *Portrait*
- 119 Saleh al-Dâmes – *The Blacktop Bar*, a short story

- translated by Ghenwa Hayek
- 124 Ines Abassi – Three Poems, translated by Allison Blecker
- 128 Tahar Bekri – *A Sequence-in-Progress*, translated by Marilyn Hacker
- 132 Nouredine Betayeb – Four Poems, translated by John Peate
- 136 Miled Faiza – Two Poems, translated by Karen McNeil and Tristan Cranfield
- 138 Adam Fet'hi – Selected Poems, translated by Camilo Gomez-Rivas
- 143 Kamel Riahi – An excerpt from the novel *The Gorilla – Last of the Leader's Children*, translated by Peter Clark
- 148 Brahim Dargouthi – *The Story of the Fisherman Who Continues to Search*, translated by Issa J. Boullata
- 154 Moncef Mezghanni – Poems translated by Sinan Antoon
- 158 Mohamed Ali Yousfi – *Thresholds of Paradise*, excerpts from the novel, translated by Thomas Aplin
- 166 Hassan Ben Othman – *The Berlin Wall*, a short story translated by Ali Azeriah
- 174 Saghir Oulad Ahmed – A poem *The Will*, translated by Tristan Cranfield
- 183 Fawzia Zouari – Essay: *Time's running out for Scheherazade*, translated by Judith Landry



BOOK REVIEWS

- 189 Lulu Norman *The Jokers* by Albert Cossery
- 193 Olivia Snaije *The Scents of Marie-Claire* by Habib Selmi
- 197 Norbert Hirschborn *Inclined to Speak* by Hayan Charara
- 200 André Naffis-Sahely *Journal of an Ordinary Grief* by Mahmoud Darwish
- 202 Zuzana Kratka *The American Granddaughter* by Inaam Kachachi
- 204 Stephen Watts *Treason* by Hédi Kaddour
- 207 Susannah Tarbush *Moon over Samarqand* by Mohamed Mansi Qandil

TRIBUTES

- 210 Taher Wattar – 1936–2010
- 212 Farouk Abdel-Kader – 1938–2010

214 BOOKS IN BRIEF

Fiction and Non-Fiction

EVENTS

- 220 Emirati poets at UK Festivals, Ledbury and London

222 CONTRIBUTORS

Friends

Thani al-Suwaidi	Imad Khashan
Inaam Kachachi	Hassouna Mosbahi
Taleb Alrefai	Saif al Rahbi
Khaled al Maaly	Faisal Laibi Sahi
Fran Hazelton	Ahmad Hisso

ARTS COUNCIL
ENGLAND